

“L’unité est sous-marine | The unity is submarine”: Écrire, traduire et adapter entre les langues, les espaces et les disciplines

7-8 aprile 2026

7 aprile 2026

San Basilio, Aula 1P, Salizada San
Basegio, Dorsoduro

10.30-12.00 Incontro con la regista
Shari Petti (Trinidad e Tobago)
Nel contesto del corso di *Storia del
Cinema II* di Maria Roberta Novielli

Sala B, Ca' Bernardo
Calle San Bernardo, 3199

14.00 **Giuseppe Sofo** et **Aurélie
Moioli**, *Écrire, traduire et adapter
entre les langues*

14.30 **René Lemieux**, Concordia
University, *Traduction et recherche
création: enjeux méthodologiques*

15.00 **Mathias Verger**, Paris 8,
Rétrotraduction et création

16.00 **Aurélie Moioli**, Université
de Poitiers - Università Ca' Foscari
Venezia, *Les lieux de l'auto-
traduction*

16.30 **Charlotte Krauss**, Université de
Poitiers, *Adapter l'île de Robinson :
du texte au dessin*

17.00 Pause

17.30 **Olivia Rosenthal** en dialogue
avec **Aurélie Moioli**

8 aprile

Sala B, Ca' Bernardo
Calle San Bernardo, 3199

9.30 **Elizabeth Walcott-
Hackshaw**, University of the West
Indies, *Écologies et paysages
d'appartenance dans les Caraïbes*

10.00 **Giuseppe Sofo**, Università Ca'
Foscari Venezia, *Set the imagination
branching: Une rencontre poétique
entre Aimé Césaire et Derek Walcott*

11.00 **Natacha D'Orlando**, Université
de Poitiers, *Traduire le Tout-Monde
en régime corpolitique : autour de
l'œuvre de Michaël Roch*

11.30 **Shari Petti**, University of the
West Indies, *Caribbean Wo+Man in
Space+Time*

12.30 **Elizabeth Walcott-Hackshaw**
in dialogue with **Matteo Campagnoli**
and **Giuseppe Sofo**

Casa del cinema

Salizada San Stae, 1990

16.00 e 20.00 (doppia proiezione)
Mas+Movies, una selezione di
cortometraggi sul carnevale di
Trinidad e Tobago della regista **Shari
Petti** presentata da Giuseppe Sofo,
Maria Roberta Novielli e Laura Cesaro

Comitato scientifico e organizzativo: Giuseppe Sofo (Università Ca' Foscari Venezia), Aurélie Moioli (Université de Poitiers)

In collaborazione con: Université de Poitiers, University of the West Indies St. Augustine Campus, Concordia University, Erasmus+
- International Credit Mobility Programme (ICM), Circuito Cinema Venezia, STRADE, Rencontres francophones, Venise pour la
francophonie.

L'Agenzia Nazionale E+ e la Commissione Europea non sono responsabili dell'utilizzo delle informazioni contenute in tale pubblicazione/comunicazione.